New Nouveau
Brunswick
CANADA

ISSN 0383-4042

Report of the Director

Apprenticeship and Occupational Certification 2001

Rapport du Directeur

Apprentissage et Certification Professionnelle 2001

www.aoc-acp.gnb.ca

Training and Employment Development

Formation et Développement de l'emploi

FORWARD

103-02491/

It is with pleasure that I submit herewith the report of the Director of Apprenticeship and Occupational Certification for the period of January 1, 2001 to December 31, 2001.

C'est avec plaisir que je vous soumets par la présente le rapport du directeur de la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle pour la période allant du 1er janvier 2001 au 31 décembre 2001.

This report provides information as to the activities inherent to apprenticeship and to certification for the 2001 year. This information provides insights as to the level of skills development in different economic sectors of New Brunswick. Such insights are imperative when developing New Brunswick human resource planning strategies.

Le rapport offre des renseignements sur les activités ayant trait à la formation par apprentissage et à la certification professionnelle pour l'année 2001. Ces renseignements permettent de dresser un tableau de la situation concernant le développement des compétences dans certains secteurs économiques du Nouveau-Brunswick. Un tel aperçu est essentiel pour élaborer les stratégies de planification des ressources humaines du Nouveau-Brunswick.

Apprenticeship and Occupational Certification's operations for the 2001-year were affected by a decrease in large construction projects. The maintenance of operational efficiency in the delivery of services was instrumental in providing apprenticeship and certification services.

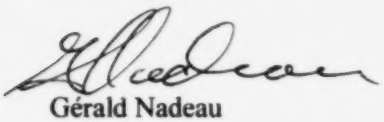
Au cours de l'année 2001, une diminution des gros projets de construction ont eu une incidence sur le fonctionnement de la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle. Le maintien de l'efficacité opérationnelle dans la prestation de services a contribué à la prestation des services de formation par apprentissage et certification professionnelle.

FORWARD

Apprenticeship and Occupational Certification remains committed to providing New Brunswickers a current and relevant apprenticeship program as well as a flexible and expedient certification service.

The quality of Apprenticeship and Occupational Certification programs and services is of the utmost importance in the minds of every staff member.

Respectfully yours,

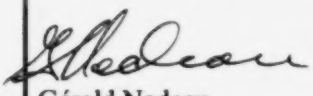


Gérald Nadeau
Director
Apprenticeship & Occupational Certification

La Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle continue de s'engager à offrir aux Néo-Brunswickois un programme d'apprentissage actuel et pertinent de même qu'un service de certification souple et rapide.

Pour chaque membre du personnel, la qualité des programmes et services offerts par la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle est de la plus grande importance.

Je vous prie d'agréer mes sincères salutations.



Gérald Nadeau
Directeur
Apprentissage et Certification professionnelle

TABLE OF CONTENTS

Executive Summary 1

AOC Board 4
- Mission, Vision & Strategic Objectives 5
- Board Membership 8

AOC Branch 11
- Mission & Strategic Objectives 12
- Designated Occupations 14

Apprenticeship & Occupational Certification ... 16
- Overview 17

Occupational Certification 20
- Certificate of Qualification 21
- Letters of Authenticity 26
- Interprovincial Examinations 30

Apprenticeship Program 33
- Summary of Apprenticeship Training ... 35
- Apprenticeship Training Overview 38
- Registrations 39
- Cancellations 42
- Terminations 45
- Completed Apprentices 48

Technical Training (in school) 51

Summary Statistics of All Occupations 56

Sommaire 1

Commission de L'ACP 4
- Mission, énoncé et objectifs stratégiques 5
- Membres de la Commission 8

Direction de L'ACP 11
- Mision et objectifs stratégiques 12
- Professions désignées 14

Apprentissage et certification professionnelle 16
- Survol 17

Certification professionnelle 20
- Certificat aptitude 21
- Lettre d'authenticité 26
- Examens interprovinciaux 30

Programme de formation par apprentissage 33
- Sommaire de la formation par apprentissage 35
- Survol de la formation par pprentissage 38
- Nouvelles inscriptions 39
- Annulations 42
- Résilliation 45
- Diplômes d'apprentissage délivrés 48

Formation technique (à l'école) 51

Résumé de donné de toutes les professions 56

The Apprenticeship and Occupational Certification program has had a successful year overall. It has managed to maintain a steady flow of apprentices both entering and leaving the program. With respect to the five-year average (1997-2001), this reporting period has maintained average or above average status in most categories.

During 2001, 744 Certificates of Qualification were issued. This represents a 23% decrease over the five-year average. (See **Figure 1.**) There were also 63 Letters of Authenticity issued during this reporting period.

Le programme d'apprentissage et de certification professionnelle a généralement donné de bons résultats cette année. Il a permis l'admission et la certification d'un nombre constant d'apprentis. Par rapport à la moyenne quinquennale (1997-2001), le rendement était équivalent ou supérieur à la moyenne dans la plupart des catégories durant la période de référence.

En 2001, 744 certificats d'aptitude ont été délivrés, c'est-à-dire une baisse de 23 % par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la **Figure 1.**) On a aussi délivré 63 lettres d'authenticité durant cette période de référence.

Figure 1

Certificates of Qualification Issued

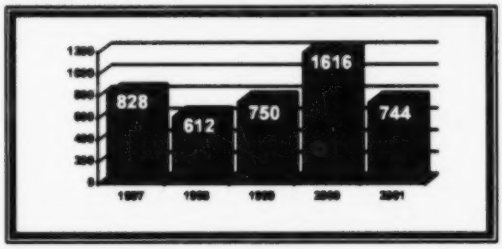


Figure 1

Certificats d'aptitude émis

To date, a total of 42,297 Certificates of Qualification and Letters of Authenticity have been issued in the province of New Brunswick.

A total of 657 Interprovincial Red Seals were issued during 2001. This represent a 36% increase over the five-year average. Sixty-two percent of those Red Seals were issued to individuals who had completed their apprenticeship training (completed apprentices) while thirty-eight percent were issued to those individuals who were trade qualified. (See **Figure 2.**)

À ce jour, un total de 42 297 certificats d'aptitude et lettres d'authenticité ont été délivrés dans la province du Nouveau-Brunswick.

Un total de 657 sceaux rouges interprovinciaux ont été délivrés en 2001. Il s'agit d'une augmentation de 36 % par rapport à la moyenne quinquennale. Soixante-deux pourcent des sceaux rouges ont été attribués à apprentis ayant terminé leur formation par apprentissage (apprentis finissants) et trente-huit pourcent ont été attribués à des ouvriers qualifiés.
(Voir la **Figure 2.**)

Figure 2

Interprovincial Red Seals Issued

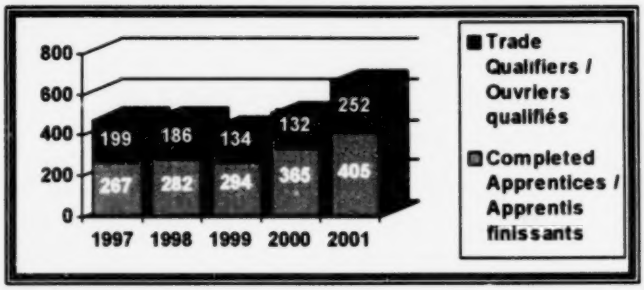


Figure 2

Sceaux rouges Interprovinciaux émis

To date, the province of New Brunswick has issued a total of 15, 720 Red Seals.

La province du Nouveau-Brunswick a délivré un total de 15 720 sceaux rouges jusqu'à présent.

During this reporting period, 983 new apprentices were registered. This represents a 22% increase in the number of new apprentices relative to the five-year average. (See **Figure 3**.)

Durant la période de référence, 983 nouveaux apprentis ont été inscrits. Il s'agit d'une augmentation de 22 % du nombre de nouveaux apprentis par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la **Figure 3**.)

Figure 3

New Registrations

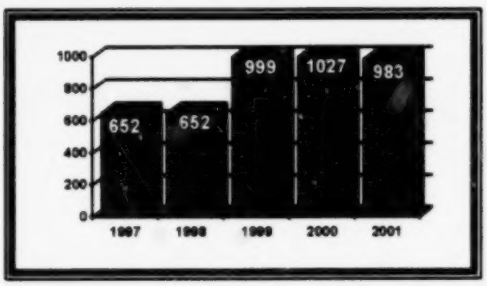


Figure 3

Nouvelles inscriptions

During 2001, there were 419 cancellations or terminations from the apprenticeship program. This represents a 1% increase in the number of cancellations/terminations relative to the five-year average. (See **Figure 4**) No apprentices were reinstated into the program.

En 2001, il y eu 419 cas d'annulation ou de résiliation du programme d'apprentissage. Ainsi, le nombre d'annulations ou de résilisations est de 1 % supérieur à la moyenne quinquennale. (Voir la **Figure 4**.) Aucun apprentis ont réintégré le programme.

Figure 4

Cancellations/ Terminations

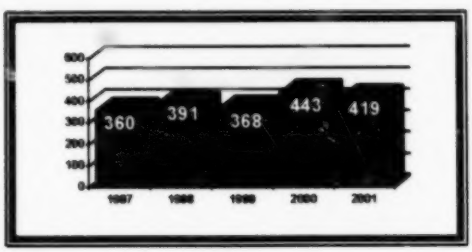


Figure 4

Annulations/ résiliations

A total of 418 individuals completed their apprenticeship training and received their diplomas during 2001. This represents a 1% decrease over the five-year average. (See **Figure 5.**)

Un total de 418 personnes ont terminé leur formation par apprentissage et obtenu leur diplôme en 2001. Il s'agit d'une baisse de 1 % par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la **Figure 5.**)

Figure 5

Diplomas of Apprenticeship Issued

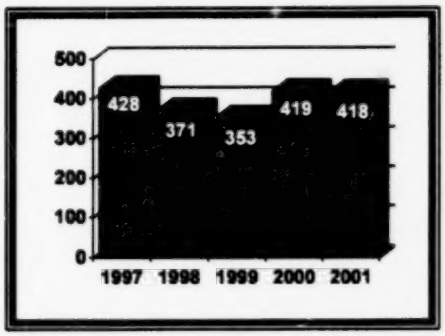


Figure 5

Diplômes d'apprentissage émis

Overall, 2001 has been a successful year. The average number of apprentices who completed their training is slightly lower than in previous years, the number of new apprentices entering into the program is slightly higher. The program has a lower cancellation and termination percentage, than in 2000, there is ample reason to predict a prosperous year in 2002.

Dans l'ensemble, l'année 2001 a connu de bons succès. Bien que le nombre moyen d'apprentis finissants est plus bas que lors des années précédentes, le nombre d'apprentis qui commencent le programme est beaucoup plus élevé que lors des années précédentes. De plus, le taux d'annulation et de résiliation est plus bas, et l'on peut donc prédire une année prospère en 2002.

APPRENTICESHIP & OCCUPATIONAL CERTIFICATION BOARD

COMMISSION DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

The New Brunswick Apprenticeship and Occupational Certification Board is the ultimate advisory body appointed by the Minister of Training and Employment Development as an independent body equally representing industry employers' and employees' interests. The Board has both a policy advisory and a regulatory authority role on matters of apprenticeship and certification. It is responsible for certifying specific levels of competency in a number of occupations.

In response to the needs of the New Brunswick labour force and industries, the Board provides advice regarding policy direction and appropriate regulatory and monitoring mechanisms. It also promotes the development of training standards and certification in a number of occupations, while ensuring recognition of competency at the provincial level.

The Board consists of a presiding chairperson, with equal representation of five members representing employers and a further five members representing employees. In addition there are two members who are representatives from government.

MISSION

The New Brunswick Apprenticeship and Occupational Certification Board provides leadership through advice and assistance in matters relating to the direction, suitability, improvement and promotion of the apprenticeship and occupational certification system as a means of meeting industry's current and emerging needs in New Brunswick.

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick est un organisme consultatif nommé par le ministre de la Formation et du Développement de l'emploil pour représenter également les employeurs et les employés. Elle joue à la fois un rôle de conseillère administrative et d'autorité en réglementation en matière d'apprentissage et de certification professionnelle. Elle est responsable de l'accréditation pour des niveaux précis de compétences dans un certain nombre de professions.

Afin de répondre aux besoins de la population active et des industries du Nouveau-Brunswick, la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle offre des conseils en ce qui a trait à l'orientation de la politique et aux mécanismes appropriés de réglementation et de surveillance. Elle encourage aussi l'élaboration de normes de formation et la certification pour un certain nombre de professions, tout en assurant la reconnaissance des compétences dans la province.

La Commission compte un président, cinq représentants pour les employeurs et un autre cinq représentants pour les employés. Elle compte aussi deux membres représentants du gouvernement.

MISSION

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick exerce le rôle de chef de file en fournissant des conseils et de l'aide en matière d'orientation, de pertinence, d'amélioration et de promotion du système d'apprentissage et de certification professionnelle comme moyen de combler les besoins actuels et futurs de l'industrie au Nouveau-Brunswick.

VISION OF SUCCESS

The New Brunswick Apprenticeship and Occupational Certification Board is acclaimed as a dynamic and pro-active body. It is dedicated to raising the profile of the apprenticeship and occupational certification system so that it is recognized as a vital component of the Province's educational and training continuum. The Board leads in developing world-class training and occupational certification standards while ensuring that trainees have the tools necessary for lifelong learning and employers have access to a versatile workforce.

Through partnerships, the Board successfully harmonizes with employers, employees and others in the same field. Through different delivery strategies, it ensures the system is equitable, accessible, well coordinated, maintained and monitored and that it retains relevance to the challenging workplace.

KEY STRATEGIC OBJECTIVES

The Board has identified these strategic objectives as key in pursuing its vision of success:

→ establish a dynamic pro-active working style for the board;

→ increase the awareness and profile of the Board and the apprenticeship and occupational certification system;

→ expand the scope of apprenticeship by looking to non-trade occupations;

ÉNONCÉ DE RÉUSSITE

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick est reconnue comme un organisme dynamique et proactif. Elle se consacre à la mise en valeur du système d'apprentissage et de certification professionnelle en vue d'en faire un élément vital du continuum de l'enseignement et de la formation au Nouveau-Brunswick. La Commission ouvre la marche en matière d'élaboration de programmes de formation et de normes de certification professionnelle de classe internationale, tout en s'assurant que les étudiants possèdent les outils nécessaires pour leur apprentissage continu et que les employeurs peuvent compter sur des travailleurs polyvalents.

Au moyen de partenariats, la Commission entretient une concertation réussie avec les employeurs, les employés et les autres intervenants d'un même domaine. La Commission utilise diverses stratégies pour garantir l'équité, l'accessibilité, la coordination, l'entretien et la surveillance du système ainsi que sa pertinence constante par rapport à l'évolution du marché du travail.

PRINCIPAUX OBJECTIFS STRATÉGIQUES

La Commission a identifié les objectifs stratégiques suivants comme étant essentiels à l'obtention de sa vision de succès :

→ donner à la Commission un mode de fonctionnement dynamique et proactif;

→ faire connaître davantage la Commission ainsi que le système d'apprentissage et de certification professionnelle, et les mettre en valeur;

→ étendre la notion d'apprentissage de façon à englober des professions autres que les métiers;

- → promote apprenticeship as a viable career option;
- → review the effectiveness of the apprenticeship and occupational certification system;
- → promote national training standards;
- → gain knowledge of the future needs of industry;
- → establish industry partnerships with educational institutions;
- → develop a system to ensure continued life-long upgrading of skills;
- → work to improve the understanding and acceptance of the *Apprenticeship and Occupational Certification Act* and its regulations;
- → establish partnerships with stakeholders; and
- → review effectiveness of work-study initiatives.

- → faire valoir que l'apprentissage constitue un choix de carrière viable;
- → évaluer l'efficacité du système d'apprentissage et de certification professionnelle;
- → promouvoir les normes nationales de formation;
- → connaître les besoins futurs de l'industrie;
- → établir des partenariats entre l'industrie et les établissements d'enseignement;
- → mettre au point un système permettant le perfectionnement continu des compétences;
- → travailler en vue de mieux faire connaître et accepter la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnel* et ses règlements d'application;
- → créer des partenariats avec des intervenants; et
- → passer en revue les initiatives d'enseignement coopératif afin d'en évaluer l'efficacité.

The Apprenticeship and Occupational Certification Board includes an equal number of employer and employee representatives, a Chairperson and two officials from government. The Board is responsible for advising the Minister on apprenticeship designation and certification. It provides advice regarding policy direction, appropriate regulatory and monitoring mechanisms. It also promotes the development of training, standards and certification in a number of occupations in response to the needs of the New Brunswick labour force and industries while ensuring recognition of competency at the provincial level.

Chairperson:

Gary Ritchie

Employer Representatives:

Doug Homer
Canadian Manufacturer and Export Association

Lin Hupman
New Brunswick Construction Association

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle comprend un nombre égal de représentants des employeurs et des employés, un président et deux représentants du gouvernement. La Commission a pour tâche de conseiller le ministre en matière de désignation et de certification pour l'apprentissage. Elle offre des services consultatifs pour l'orientation générale, la réglementation appropriée et les mécanismes de contrôle. De plus, elle promouvoit l' laboration de la formation, des normes et des critères de certification dans un certain nombre de professions en vue de répondre aux besoins de la population active et des industries du Nouveau-Brunswick, tout en assurant la reconnaissance de compétences à l'échelle provinciale.

Président :

Gary Ritchie

Représentants des employeurs :

Doug Homer
Association Canadienne Manufacturière et de l'Export

Lin Hupman
Association de la Construction du Nouveau-Brunswick

Sheelah Wagener
Representing the Tourism Industry

Luc Tessier
Motive Power Sector

Michael Verner
Representing the Mechanical Contractors Associationy

Employee Representatives:

Raymond Desveaux
Representing the Construction Industry

Réjean Losier
Representing the Federation of Labour

Paul Léger
Representing the Metal Industry

Sheelah Wagener
Représentante de l'industrie touristique

Luc Tessier
Secteur de la Force motrice

Michael Verner
Représentant l'Association des Contracteurs en systèmes mécaniques

Représentants des employés :

Raymond Desveaux
Représentant l'industrie de la construction

Réjean Losier
Représentant la Fédération du travail

Paul Léger
Représentant l'industrie des métaux

Jean Clavette
Representing the Federation of Labour

Lloyd Soble
International Brotherhood of Electrical Workers – Local 502

Government Representatives:

Michel Thériault
Assistant Deputy Minister - CEO
NBCC Division
Department of Training and Employment Development

Paul Blackmore
Assistant Deputy Minister – Employment Division
Department of Training and Employment Development

Jean Clavette
Représentant la Fédération du Travail

Lloyd Soble
International Brotherhood of Electrical Workers – Local 502

Représentants du gouvernement :

Michel Thériault
Sous-ministre adjoint - PDG
Division des CCNB
Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi

Paul Blackmore
Sous-ministre adjoint – Division de l'Emploi
Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi

Apprenticeship & Occupational Certification Branch

Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle

The Department of Training and Employment Development, through the Apprenticeship and Occupational Certification (AOC) Branch, administers the *Apprenticeship and Occupational Certification Act* and its *General Regulation*. The Branch prepares, advises and acts on policy direction, develops and maintains appropriate regulatory mechanisms and programs, and monitors and promotes the development and standardization of training and certification in a number of designated occupations in response to the needs of the New Brunswick labour force and industries.

Primarily, the AOC Branch ensures that New Brunswick's apprentices and journeypersons are equipped with the necessary skills, knowledge and attitudes to function effectively in the workplace and to contribute to the economic and social enhancement of New Brunswick.

MISSION

To identify the needs of the workforce and to provide quality apprenticeship, life-long skill development and certification opportunities in current and future designated occupations that are standardized, modern and relevant to the needs of industries, workers and clients, in order to contribute to the economic and social enhancement of New Brunswick.

Le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, par l'entremise de la Direction de l'apprentissage et la certification professionnelle administre la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnel* et son règlement général. La Direction établit des orientations stratégiques, donne des conseils et prend des mesures en matière de politiques; elle élabore et maintient les mécanismes et les programmes de réglementation appropriés; et elle surveille et favorise l'établissement et l'uniformisation des services de formation et de certification dans certaines professions désignées afin de répondre aux besoins des travailleurs et des entreprises du Nouveau-Brunswick.

La Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle cherche avant tout à assurer que les apprentis et les compagnons du Nouveau-Brunswick sont dotés des habiletés, des connaissances et des attitudes qui leur permettront d'évoluer avec aisance sur le marché du travail et de contribuer au développement socio-économique du Nouveau-Brunswick.

MISSION

Identifier les besoins de la main-d'œuvre et offrir des possibilités de formation en apprentissage, de perfectionnement professionnel continu et de certification de qualité pour les professions désignées d'aujourd'hui et de demain qui sont uniformes et à l'avant-garde, et qui répondent aux attentes des industries, des travailleurs et des autres clients dans le but de promouvoir la situation socio-économique du Nouveau-Brunswick.

STRATEGIC OBJECTIVES

➞ Continually increase the level of quality participation in apprenticeship and occupational certification by all stakeholders through the promotion of continuing education, accessibility and inclusiveness, and the embracement of emerging occupations and technologies.

➞ Maintain the highest level of skill development through the establishment and delivery of relevant and superior program standards, curriculum, instructional techniques, and testing certification services.

➞ Maintain a leadership role in matters related to inter-jurisdictional programs.

➞ Remain current as to the labour market needs of industry, and continually match apprenticeship and certification services to these needs.

OBJECTIFS STRATÉGIQUES

➞ Intensifier sans cesse le taux de participation de qualité à l'apprentissage et à la certification professionnelle de tous les intervenants par l'entremise de la promotion de la formation continue, de l'accessibilité et de l'intégralité, et de l'adoption de professions et de technologies naissantes.

➞ Maintenir le plus haut niveau de perfectionnement professionnel à l'aide de la mise en place et de l'utilisation de normes de formation, de programmes d'études, de techniques d'enseignement et de services d'évaluation et de certification pertinents et de premier ordre.

➞ Maintenir un rôle de chef de file dans les domaines reliés aux programmes inter-provinciaux.

➞ Demeurer à jour en ce qui a trait aux besoins en main-d'œuvre des industries et harmoniser les services en apprentissage et de certification avec ces besoins.

Seventy two occupations are currently designated under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*. Forty-four of these occupations participate in the Interprovincial Standards Program (denoted by a ◆). Ten of the designated occupations are prescribed by regulation to be compulsory, meaning that an individual must meet the regulatory requirements in order to be employed in the occupation (denoted by a ●).

Soixante douze professions sont actuellement désignées en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*. Quarante-trois de ces professions sont visées par le Programme des normes interprovinciales (identifiées par un ◆). Dix des professions désignées sont prescrites comme obligatoires par règlement (identifiées par un ●), c'est-à-dire qu'une personne doit respecter les exigences réglementaires pour être employée dans la profession.

Appliance Service Technician ◆	**Tech. d'entretien d'appareils électroménagers ◆**
Automotive Painter ◆	**Peintre d'automobiles ◆**
Automotive Repairer	**Débosseleur**
Automotive Service Technician ● ◆	**Technicien d'entretien automobile ● ◆**
Automotive Service Technician (Electrical and Fuel) ●	**Tech. d'ent. automobile (électricité et carburation) ●**
Auto. Service Tech. (Steering, Suspension and Brakes) ●	**Tech. d'ent. automobile (dir., suspension et freins) ●**
Automotive Service Technician (Transmission) ●	**Tech. d'ent. automobile (transmission) ●**
Baker ◆	**Boulanger - pâtissier ◆**
Barber ●	**Coiffeur ●**
Blaster	**Boutefeu**
Bricklayer ● ◆	**Briqueteur-maçon ● ◆**
Cabinetmaker ◆	**Ébéniste ◆**
Carpenter ◆	**Charpentier ◆**
Concrete Finisher ◆	**Finisseur de béton ◆**
Commercial Trailer Technician ◆	**Technicien de remorques commerciales ◆**
Construction Boilermaker ◆	**Chaudronnier-monteur ◆**
Construction Electrician ● ◆	**Électricien en bâtiment ● ◆**
Construction Lineman	**Monteur de lignes**
Cook ◆	**Cuisinier ◆**
Distribution Construction Lineman	**Monteur de lignes de distribution**
Distribution System Operator	**Répartiteur de réseau de distribution**
Electrical Mechanic (Electric Utility)	**Électromécanicien (entreprise d'électricité)**
Electrical Rewind Mechanic ◆	**Rebobineur de moteurs électriques ◆**
Electronics Technician (Consumer Products) ◆	**Tech. en électronique (produits du consommateur) ◆**
Engineering Assistant	**Aide-ingénieur**
Farm Equipment Service Technician ◆	**Technicien en machinerie agricole ◆**
Film Projectionist	**Projectionniste de films**
Firefighter	**Pompier**
Floorcovering Installer ◆	**Poseur de revêtements souples ◆**
Glazier ◆	**Vitrier ◆**
Heat Treatment Technician	**Technicien de traitement thermique**
Heavy Equipment Service Technician ◆	**Technicien d'entretien d'équipement lourd ◆**
Industrial Electrician ◆	**Électricien industriel ◆**
Industrial Instrument Mechanic ◆	**Méc. - réparateur d'instruments industriels ◆**
Industrial Mechanic (Millwright) ◆	**Mécanicien-monteur industriel ◆**

Insulator (Heat & Frost) ◆	Calorifugeur (chaleur et froid) ◆
Ironworker (Generalist) ◆	Monteur de charpentes en acier (généraliste) ◆
Lather (Interior Systems Mechanic) ◆	Latteur (poseur de systèmes intérieurs) ◆
Machinist ◆	Machiniste ◆
Marine Electrician	Électricien en installations marines
Mobile Crane Operator ◆	Grutier ◆
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint)◆	Débosseleur-peintre ◆
Motorcycle Mechanic ◆	Mécanicien de motocyclettes ◆
Oil Burner Mechanic ◆	Mécanicien de brûleurs à huile ◆
Painter and Decorator ◆	Peintre et décorateur ◆
Partsperson ◆	Commis aux pièces ◆
Plumber ● ◆	Plombier ● ◆
Power System Operator	Opérateur de réseau d'électricité
Powerline Technician ◆	Monteur de lignes sous tension ◆
Production Equipment Mechanic	Mécanicien de machines de production
Recreation Vehicle Mechanic ◆	Mécanicien de véhicules de plaisance ◆
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic ● ◆	Méc. de réfrigération et de climatisation ● ◆
River Control Operator	Préposé au contrôle des rivières
Roofer ◆	Couvreur ◆
Service Station Attendant	Pompiste (station-service)
Sheet Metal Worker ◆	Tôlier ◆
Small Equipment Mechanic	Mécanicien de machines à petit moteur
Sprinkler System Installer ◆●	Monteur de réseaux de gicleurs ◆
Staker / Detailer	Jalonneur / arpenteur
Stationary Engineer (2nd Class)	Mécanicien de machines fixes (2e Classe)
Stationary Engineer (3rd Class)	Mécanicien de machines fixes (3e Classe)
Stationary Engineer (4th Class)	Mécanicien de machines fixes (4e Classe)
Steamfitter - Pipefitter ◆	Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur ◆
Steel Fabricator (Fitter) ◆	Ouvrier métallurgiste ◆
Survey Technician	Technicien de levés
Survey Technologist	Technologue de levés
Switchboard Operator	Opérateur de tableau de centrale électrique
Tool and Die Maker ◆	Outilleur-ajusteur ◆
Transport Refrigeration Service Technician	Technicien de systèmes de réfrigération pour transport
Truck and Transport Service Technician ◆	Tech. d'entretien de vehicules de transports ◆
Water Well Driller	Foreur de puits d'eau
Welder ◆	Soudeur ◆

Apprenticeship & Occupational Certification

Apprentissage et certification professionnelle

The Apprenticeship Program in New Brunswick is available to all those who wish to further their education and who are working, or plan to work, in a designated occupation. It is an industry-driven system that provides individuals with a diverse range of skill training, as well as certification opportunities. The Program involves day-to-day on-the-job training and experience under the supervision of a qualified journeyperson, combined with theoretical training sessions that deal with topics pertaining to that particular occupation. The training period is designed to expose apprentices to the latest technologies in their chosen profession. This combination of training gives an individual the opportunity to become highly skilled and experienced in his/her profession.

Le programme de formation par apprentissage du Nouveau-Brunswick est accessible à toutes les personnes qui veulent poursuivre leurs études et qui travaillent ou prévoient travailler dans une profession désignée. Il s'agit d'un système mené par l'industrie qui fournit aux participants une formation professionnelle très diversifiée, ainsi que des possibilités de certification. Le programme comporte l'acquisition quotidienne de formation et d'expérience en cours d'emploi sous la supervision d'un compagnon qualifié, ainsi que des séances de formation théorique traitant de sujets qui s'appliquent à la profession choisie. La période de formation vise à exposer les apprentis aux plus récentes technologies applicables à la profession. Cette combinaison de types de formation donne aux participants la possibilité d'acquérir une grande compétence et beaucoup d'expérience dans leur profession.

Apprenticeship provides individuals with the opportunity to enjoy challenging and creative careers, master new skills in a variety of learning environments, earn competitive salaries while they learn, realize their ability to achieve independence and become responsible for their own success. During the training period, apprentices are exposed to the latest technologies, practices and terminologies in their chosen profession.

L'apprentissage donne aux participants l'occasion de poursuivre une carrière stimulante et créatrice, d'apprendre à maîtriser de nouvelles compétences dans divers milieux d'apprentissage, de gagner des salaires concurrentiels tout en apprenant, de mettre en pratique leurs aptitudes en vue d'atteindre l'autonomie et d'être responsables de leur propre succès. Durant la période de formation, les apprentis sont exposés aux plus récentes technologies, pratiques et terminologies qui s'appliquent à leur profession.

Once the Program is completed, the apprentice receives a Diploma of Apprenticeship as well as a Certificate of Qualification. Currently, 44 occupations are part of the Interprovincial Standards Program. Those who qualify are entitled to receive an Interprovincial "Red Seal" on their diploma. This Red Seal is recognized across Canada by participating jurisdictions.

À la fin du programme, l'apprenti reçoit un diplôme de formation par apprentissage et un certificat d'aptitude. À l'heure actuelle, 44 professions sont incluses dans le Programme des normes interprovinciales. Les personnes qui se qualifient peuvent obtenir le « sceau rouge » interprovincial sur leur diplôme. Ce sceau rouge est reconnu par les juridictions qui participent au Programme.

In 2001, there were 3,622 apprentices registered in New Brunswick's Apprenticeship Program, an increase of **3%** from 2000.

En 2001, 3 622 apprentis étaient inscrits au programme de formation par apprentissage du Nouveau-Brunswick, ce qui représente une augmentation de **3 %** par rapport à 2000.

APPRENTICESHIP
APPRENTISSAGE
New
Nouveau Brunswick

OCCUPATIONAL CERTIFICATION

CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

Under the New Brunswick *Apprenticeship and Occupational Certification Act*, it is possible for an individual to obtain a Certificate of Qualification in a designated occupation using one of the following five methods:

- completing an apprenticeship program and passing the final (certifying) examination;
- acquiring the required practical time in the occupation and passing the certifying examination;
- holding a Certificate of Qualification with Red Seal, or Diploma of Apprenticeship with Red Seal, from another Canadian jurisdiction in an interprovincial occupation recognized in New Brunswick;
- holding a Certificate of Qualification or a Diploma of Apprenticeship from another Canadian jurisdiction in a non-interprovincial occupation recognized in New Brunswick; or
- holding a Certificate of Qualification or a Diploma of Apprenticeship from another country or state in an occupation recognized in New Brunswick.

During 2001, a total of 744 Certificates of Qualification (CQ) were issued. The CQs were issued according to five categories: those who completed their apprenticeship training (Completed Apprentices), those who possessed a Certificate of Qualification, those who possessed an Interprovincial "Red Seal", those who met equivalent standards and those who qualified for "historical" reasons. (See **Figure 6, page 25**). **Table 1** provides summary information on all CQs issued in each particular occupation in 2001.

En vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle* du Nouveau-Brunswick, une personne peut obtenir un certificat d'aptitude dans une profession désignée en satisfaisant à l'une des cinq conditions suivantes :

- terminer un programme de formation par apprentissage et réussir l'examen final (de certification);
- acquérir le nombre d'heures de pratique requis dans la profession et réussir l'examen de certification;
- détenir un certificat d'aptitude avec sceau rouge, ou un diplôme de formation par apprentissage avec sceau rouge, accordé par une autre autorité canadienne dans une profession, désignée à l'échelle interprovinciale, qui est reconnue au Nouveau-Brunswick;
- détenir un certificat d'aptitude ou un diplôme de formation par apprentissage accordé par une autre autorité canadienne dans une profession, non désignée à l'échelle interprovinciale, qui est reconnue au Nouveau-Brunswick;
- détenir un certificat d'aptitude ou un diplôme de formation par apprentissage d'un autre pays ou État dans une profession reconnue au Nouveau-Brunswick.

En 2001, un nombre total de 744 certificats d'aptitude ont été délivrés selon cinq catégories : les apprentis ayant terminé leur formation par apprentissage (apprentis finissants), les individus possédant un Certificat d'aptitude, les détenteurs d'un « sceau rouge » interprovincial, les individus répondant aux exigences de normes équivalentes et d'expériences antécédentes. (Voir la **Figure 6, page 25**). Le **Tableau 1** présente un sommaire de tous les certificats d'aptitude délivrés dans chaque profession en 2001.

TABLE 1
TABLEAU 1

CERTIFICATES OF QUALIFICATION ISSUED ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL DES CERTIFICATS D'APTITUDE DÉLIVRÉS

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes équivalentes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	161	0	0	0	0	0	**161**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	71	0	0	0	0	0	**71**
Automotive Repairer Débosseleur	77	1	0	0	1	0	**79**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	4934	49	16	1	3	0	**5003**
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (élect. et carburation)	102	0	0	0	0	0	**102**
Auto. Service Tech. (Steer., Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., susp. et freins)	550	13	4	0	0	0	**567**
Auto. Service Tech., (Transmission) Tech. d'entretien automobile (transmission)	15	0	0	0	0	0	**15**
Baker Boulanger – pâtissier	2	0	0	0	0	0	**02**
Blaster Boutefeu	1302	0	7	0	0	0	**1311**
Bricklayer Briqueteur-maçon	306	1	22	0	1	0	**320**
Cabinetmaker Ébéniste	166	0	0	0	0	0	**166**
Carpenter Charpentier	2165	22	8	1	1	0	**2197**
CNC Machinist Machiniste de commande numériques informat.	1	5	0	0	0	0	**6**
Concrete Finisher Finisseur de béton	0	0	0	0	0	0	**0**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	76	4	3	1	0	0	**84**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	198	7	1	0	0	0	**206**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	4641	55	10	13	3	0	**4722**
Construction Lineman Monteur de lignes	263	0	0	0	0	0	**263**
Cook Cuisinier	833	22	3	0	0	0	**858**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	34	0	0	0	0	0	**34**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	8	1	0	0	0	0	**9**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	66	0	0	0	0	0	**66**

OCCUPATION **PROFESSION**	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes équivalantes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	31	0	0	0	0	0	**31**
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	9	0	0	0	0	0	**9**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	35	0	0	0	0	0	**35**
Farm Equipment Service Technician Technicien en machinerie agricole	5	1	0	0	0	0	**5**
Film Projectionist Projectionniste de films	105	0	14	0	3	0	**109**
Firefighter Pompier	543	23	0	0	0	0	**566**
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	0	0	0	0	0	0	**0**
Glazier Vitrier	0	0	0	0	0	0	**0**
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	2	0	0	0	0	0	**2**
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	1335	11	3	2	1	0	**1352**
Industrial Electrician Électricien industriel	981	18	11	1	0	0	**1011**
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	377	14	2	0	1	0	**393**
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	296	39	11	0	2	0	**347**
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	107	2	3	0	0	0	**112**
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	8	0	2	0	1	0	**10**
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	1	0	1	1	0	0	**1**
Machinist Machiniste	597	10	1	0	0	0	**608**
Marine Electrician Électricien en installations marines	236	0	0	0	0	0	**236**
Mobile Crane Operator (Hydraulic Level) Grutier (niveau hydraulique)	75	0	9	0	0	0	**84**
Mobile Crane Operator (Lattice Level) Grutier (flèche treillis)	28	0	7	0	1	0	**35**
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	519	4	2	0	0	0	**525**
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	2	0	0	0	0	0	**2**
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	256	1	3	0	1	0	**260**
Painter and Decorator Peintre et décorateur	177	0	29	0	0	0	**206**

OCCUPATION **PROFESSION**	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes Équivalantes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Partsperson Commis aux pièces	3	0	1	0	0	0	4
Plumber Plombier	2036	14	1	3	1	0	2056
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	11	1	0	0	0	0	12
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	493	5	1	0	0	0	499
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	132	5	0	0	0	0	137
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	0	0	0	0	1	0	1
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	323	13	0	3	0	0	339
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	0	0	0	0	0	0	0
Roofer Couvreur	55	3	0	0	0	0	58
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	23	0	0	0	0	0	23
Sheet Metal Worker Tôlier	377	3	0	1	0	0	381
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	173	0	2	0	0	0	175
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	67	4	0	1	1	0	72
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	62	0	0	0	0	0	62
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	342	3	0	0	0	0	345
Stationary Engineer (3rd Class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	226	2	0	0	0	0	228
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	100	7	0	0	0	0	107
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	2426	5	14	1	0	0	2445
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	351	13	1	0	0	0	365
Survey Technician Technicien de levés	16	0	0	0	0	0	16
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	41	0	0	0	0	0	41
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	1	0	0	0	0	0	1
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	1321	24	20	1	2	0	1368

TABLE 1 (cont'd)
TABLEAU 1 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes équivalantes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	23	0	0	0	0	0	**25**
Welder Soudeur	1153	18	46	3	1	0	**1218**
TOTAL **TOTAL**	**35459**	**423**	**171**	**29**	**17**	**00**	**36202**

Figure 6

Certificates of Qualifications

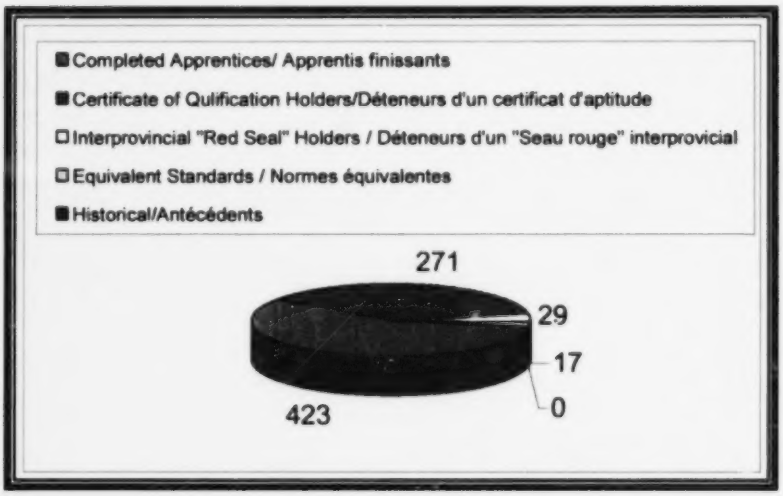


Figure 6

Certificats d'aptitude

A Letter of Authenticity (LA) is issued to an individual who has not achieved journeyperson status, but has the required work experience and practice as established by the Apprenticeship and Occupational Certification Board for the occupation.

Prior to the 2001 reporting period, 6,139 Letters of Authenticity had been issued. During 2001, 63 LAs were issued. **Table 2** contains information on LAs that were issued at the end of 2000, letters issued prior to the reporting period, letters issued during the reporting period, letters that were revoked or removed during the reporting period and the total number of LAs issued at the end of the reporting period (by occupation).

Une lettre d'authenticité est délivrée à une personne qui n'est pas un compagnon mais qui possède l'expérience et connaît les pratiques de travail exigées par la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle pour faire partie de la profession.

Avant la période de référence pour 2001, 6 139 lettres d'authenticité avaient été délivrées. En 2001, 63 lettres d'authenticité ont été délivrées. Le **Tableau 2** présente des données sur les lettres d'authenticité qui ont été délivrées à la fin de 2000, les lettres délivrées avant la période de référence, les lettres délivrées durant la période de référence, les lettres qui ont été annulées ou retirées durant la période de référence, et le nombre total de lettres d'authenticité délivrées à la fin de la période de référence (par profession).

LETTERS OF AUTHENTICITY ISSUED ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL DES LETTRES D'AUTHENTICITÉ ÉMISES

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION **PROFESSION**	End of last Period Fin de la dernière période	Prior to Reporting Period Avant la période de référence	During Reporting Period Pendant la période de référence	Revoked/ Removed During Reporting Period Révoqué/ retiré pendant la période de référence	At End of Reporting Period À la fin de la période de référence
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	36	36	0	0	**36**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	26	26	0	0	**26**
Automotive Repairer Débosseleur	49	49	0	0	**49**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	176	176	0	0	**176**
Automotive Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien automobile (électricité et carburation)	17	17	0	0	**17**
Auto. Service Tech. (Steering, Suspension and Brakes) Tech. d'entretien auto. (direction, suspension et freins)	99	99	0	0	**99**
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	23	23	0	0	**23**
Baker Boulanger-pâtissier	0	0	0	0	**0**
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Bricklayer Briqueteur-maçon	214	214	0	0	**214**
Cabinetmaker Ébéniste	22	22	0	0	**22**
Carpenter Charpentier	1204	1204	0	0	**1204**
Concrete Finisher Finisseur de béton	0	0	0	0	**0**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	100	100	0	0	**100**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	36	36	0	0	**36**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	35	35	0	0	**35**
Construction Lineman Monteur de lignes	17	17	0	0	**17**
Construction Millwright Mécanicien-monteur (Construction)	108	108	0	0	**108**
Cook Cuisinier	177	177	0	0	**177**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	21	21	0	0	**21**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	**0**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	**0**
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	33	33	0	0	**33**
Electronics Technician (Consumer Products) Technicien en électronique (produits du consommateur)	74	74	0	0	**74**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**

OCCUPATION **PROFESSION**	End of last Period Fin de la dernière période	Prior to Reporting Period Avant la période de référence	During Reporting Period Pendant la période de référence	Revoked/ Removed During Reporting Period Révoqué/ retiré pendant la période de référence	At end of Reporting Period À la fin de la période de référence
Farm Equipment Service Technician Technicien en machinerie agricole	0	0	0	0	**0**
Film Projectionist Projectionniste de films	0	0	0	0	**0**
Firefighter Pompier	190	190	0	0	**190**
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	0	0	0	0	**0**
Glazier Vitrier	0	0	0	0	**0**
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	0	0	0	0	**0**
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	185	185	0	0	**185**
Industrial Electrician Électricien industriel	113	113	0	0	**113**
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	7	7	0	0	**7**
Industrial Mechanic Mécanicien industriel	352	352	0	0	**352**
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	88	88	0	0	**88**
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	12	18	59	0	**77**
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	0	0	0	0	**0**
Machinist Machiniste	124	124	0	0	**124**
Marine Electrician Électricien en installations marines	54	54	0	0	**54**
Mobile Crane Operator (Hydraulic Level) Grutier (niveau hydraulique)	44	44	0	0	**44**
Mobile Crane Operator (Lattice Level) Grutier (flèche treillis)	47	47	0	0	**47**
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	137	137	0	0	**137**
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	0	0	0	0	**0**
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	123	123	0	0	**123**
Painter and Decorator Peintre et décorateur	174	174	0	0	**174**
Partsperson Commis aux pièces	0	0	0	0	**0**
Plumber Plombier	83	83	0	0	**83**
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	16	16	0	0	**16**
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	124	124	0	0	**124**

OCCUPATION **PROFESSION**	End of last Period Fin de la dernière période	Prior to Reporting Period Avant la période de référence	During Reporting Period Pendant la période de référence	Revoked/ Removed During Reporting Period Révoqué/ retiré pendant la période de référence	At end of Reporting Period À la fin de la période de référence
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	0	0	0	0	**0**
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	73	73	0	0	**73**
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	0	0	0	0	**0**
Roofer Couvreur	122	122	0	0	**122**
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	3	3	0	0	**3**
Sheet Metal Worker Tôlier	40	40	0	0	**40**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	14	14	0	0	**14**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	11	11	1	0	**12**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	**0**
Stationay Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Stationary Engineer (3rd Class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Steamfitter-Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	400	400	0	0	**400**
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	67	67	0	0	**67**
Survey Technician Technicien de levés	26	2	0	0	**2**
Survey Technologist Technologue de levés	1	1	0	0	**1**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	0	0	0	0	**0**
Truck and Transport Service Technician Technicien d'entretien de vehicules de transports	692	692	0	0	**692**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	49	49	0	0	**49**
Welder Soudeur	155	155	0	0	**155**
Subtotal **Soustotal**	**5533**	**6032**	**63**	**0**	**6095**
Rescinded Occupations **Professions Abrogées**	**493**				
TOTAL **TOTAL**	**6026**	**6032**	**63**	**0**	**6095**

An Interprovincial "Red Seal" can be attached to all Certificates of Qualification if the individual qualifies (those who are completed apprentices or those who are trade qualified). This allows an apprentice to be employed in his/her occupation all across Canada (only in trades that participate in the Interprovincial Standards Program). During this reporting period, there were 405 seals issued to completed apprentices and 252 issued to those who were trade qualified, for a total of 657 Interprovincial "Red Seals". **Table 3** provides this information along with the number of candidates and the percentage of those candidates who passed.

Un « sceau rouge » interprovincial peut être appliqué sur tous les certificats d'aptitude des personnes qualifiées (apprentis finissants ou personnes qualifiées dans une profession). L'apprenti peut alors être employé dans sa profession partout au Canada (pourvu que le métier ou la profession fasse partie du Programme des normes interprovinciales). Durant la période de référence, 405 sceaux rouges ont été accordés à des apprentis finissants, et 252 sceaux rouges ont été accordés à des personnes qualifiées pour la profession, soit un total de 657 sceaux rouges interprovinciaux. Le **Tableau 3** présente ces données, ainsi que le nombre de candidats et le pourcentage de ces candidats qui ont réussi.

ANNUAL INTERPROVINCIAL RED SEAL STATISTICS
STATISTIQUES ANNUELLES DU SCEAU ROUGE INTERPROVINCIAL

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31 Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Completed Apprentices / Apprentis ayant terminés					Trade Qualifiers / Ouvriers qualifiés				
	Number of Candidates Nombre de candidats	Number Passed Nombre de réussites	%	Number of Candidates Issued Red Seals Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge This period Cette période	 To Date À présent	Number of Candidates Nombre de candidats	Number Passed Nombre de réussites	%	Number of Candidates Issued Red Seals Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge This period Cette période	 To Date À présent
Appliance Service Technician Tech. d'ent. d'app. électroménagers	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6
Automotive Painter Peintre d'automobiles	1	0	0	0	8	0	0	0	0	8
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	84	54	64	49	1541	35	18	51	18	514
Baker Boulanger-pâtissier	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
Bricklayer Briqueteur-maçon	2	2	100	1	97	57	22	38	22	100
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	3	0	0	0	1
Carpenter Charpentier	81	22	27	22	1257	27	8	29	7	509
Concrete Finisher Finisseur de béton	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Commercial Trailer Technician Tech. de remorques commerciales	5	4	80	4	11	8	3	37	3	23
Construction Boilermaker Chaudronnier en bâtiment	3	1	33	7	132	4	1	25	1	45
Construction Electrician Électricien en bâtiment	114	102	89	95	1595	33	26	78	26	505
Cook Cuisinier	31	20	64	21	457	16	3	18	3	250
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electronic Tech. (Consumer Prod.) Tech. en électronique (prod. du con.)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	2	0	0	0	2	0	0	0	0	1
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Hairstylis6 Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Heavy Equipment Service Tech. Tech. d'entretien d'équipement lourd	20	10	50	9	575	7	3	42	3	185
Industrial Electrician Électricien industriel	17	14	82	15*	305	16	11	68	11	146
Industrial Instrument Mechanic Méc.-réparateur d'inst. industriels	26	22	84	14	241	3	2	66	2	76
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	47	43	91	37	1304	31	11	35	11	634
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	2	27	3	3	100	3	36
Ironworker (Generalist) Mont. de charp. en acier (gén.)	0	0	0	0	0	7	2	28	2	9

OCCUPATION PROFESSION	Completed Apprentices / Apprentis ayant terminés					Trade Qualifiers / Ouvriers qualifiés				
	Number of Candidates Nombre de candidats	Number Passed Nombre de réussites	%	Number of Candidates Issued Red Seals Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge		Number of Candidates Nombre de candidats	Number Passed Nombre de réussites	%	Number of Candidates Issued Red Seals Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge	
				This period Cette période	To Date À présent				This period Cette période	To Date À présent
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de syst. int.)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
*Machinist Machiniste	4	2	50	10	355	3	1	33	1	57
*Mobile Crane Operator Grutier	0	0	0	0	0	20	12	60	12	47
Motor Vehicle Body Repairer Débosseleur - peintre	7	6	85	4	314	4	2	50	2	91
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	2	2	100	1	48	5	3	60	3	63
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	0	61	34	29	85	29	67
Partsperson Commis aux pièces	0	0	0	0	0	1	1	100	1	4
Plumber Plombier	29	12	41	14	590	6	1	16	1	103
*Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	6	6	100	5	232	1	1	100	1	5
Recreation Vehicle Mechanic Méc. de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrig. and Air Cond. Mechanic Méc. de réfrig. et de climatisation	20	13	65	13	167	0	0	0	0	37
Roofer Couvreur	8	5	62	3	27	2	0	0	0	3
Sheet Metal Worker Tôlier	3	3	100	3	154	0	0	0	0	9
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	10	6	60	4	46	0	0	0	0	14
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	17	9	52	10	438	34	18	52	18	771
*Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	19	11	57	14	46	3	1	33	1	8
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
*Truck and Transport Service Tech Tech. d'ent. de véh. de transports	41	25	60	24	211	52	21	40	20	244
Truck - Trailer Repairer Rép. de remorques et camions	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Welder Soudeur	31	33	74	22	361	73	51	69	51	544
TOTAL TOTAL	**635**	**417**	**65**	**405**	**10602**	**490**	**254**	**51**	**252**	**4612**

APPRENTICESHIP PROGRAM

PROGRAMME DE FORMATION PAR APPRENTISSAGE

The Apprenticeship Program is a continuous process whereby new apprentices take the place of the apprentices who have already completed their training. Some registrations are cancelled or terminated before the individuals actually receive their diploma, while other previously cancelled or terminated registrations are reinstated allowing the individuals to reintegrate into the apprenticeship program. **Table 4** summarizes all of the above mentioned categories according to each individual occupation.

Le programme de formation par apprentissage est un processus continu dans lequel les nouveaux apprentis prennent la place des apprentis qui ont terminé leur formation. Certaines inscriptions sont annulées ou résiliées avant que les individus aient reçu leurs diplômes, tandis que d'autres qui avaient été annulées ou résiliées sont réapprouvées, permettant alors aux apprentis de se réintégrer au programme de formation par apprentissage. **Le Tableau 4 résume toutes les catégories précitées par rapport à chaque profession.**

SUMMARY OF APPRENTICESHIP TRAINING
SOMMAIRE DE LA FORMATION PAR APPRENTISSAGE

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Apprentices at Start of Period Apprentis en début de période	New Registrations Nouvelles inscriptions	Cancellations Annulations	Terminations Résiliations	Reinstatements Réintégrations	Completed Apprentices Apprentis finissants	Apprentices at End of Period Apprentis en fin de période
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électro.	7	0	0	1	0	0	6
Automotive Painter Peintre d'automobiles	7	0	0	1	0	0	6
Automotive Repairer Débosseleur	9	2	0	2	0	1	8
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	350	104	1	47	0	49	357
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (élect. et carburation)	4	1	0	0	0	0	5
Auto. Ser. Tech. (Steer., Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., susp. et freins)	78	27	0	12	0	13	80
Auto. Service Technician (Transmission) Tech. d'entretien auto. (transmission)	1	0	0	0	0	0	1
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueteur-maçon	31	15	2	4	0	1	39
Cabinetmaker Ébéniste	9	2	1	1	0	0	9
Carpenter Charpentier	518	69	10	54	0	22	501
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	10	9	0	1	0	4	14
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	52	12	1	1	0	7	55
Construction Electrician Électricien en bâtiment	391	118	8	40	0	55	406
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0
Cook Cuisinier	156	55	7	25	0	22	157
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	14	3	1	2	0	0	14
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	4	1	0	1	0	1	3
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	9	0	0	0	0	0	9
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	7	8	0	1	0	0	14
Electronics Tech. (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du cons.)	0	0	0	0	0	0	0

OCCUPATION **PROFESSION**	Apprentices at Start of Period Apprentis en début de période	New Registrations Nouvelles inscriptions	Cancellations Annulations	Terminations Résiliations	Reinstatements Réintégrations	Completed Apprentices Apprentis finissants	Apprentices at End of Period Apprentis en fin de période
Engineering Assistant Aide-ingénieur	5	3	0	1	0	0	7
Farm Equipment Service Technician Technicien en machinerie agricole	10	3	0	1	0	0	13
Film projectionist Projectionniste de film	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	88	18	0	6	0	23	77
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	79	9	2	7	0	9	70
Industrial Electrician Électricien industriel	61	20	0	4	0	15	62
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	81	18	0	6	0	14	79
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	223	96	3	12	0	39	265
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	38	15	0	2	0	2	49
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (gén.)	14	11	1	2	0	0	22
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	95	24	0	8	0	10	101
Marine Electrician Électricien en installations marines	2	0	0	2	0	0	0
Mobile Hoisting Equipment Operator Opérateur d'appareils de levage mobiles	2	43	0	1	0	0	44
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Rep. (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	60	10	2	9	0	4	55
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	23	5	1	3	0	1	23
Painter and Decorator Peintre et décorateur	27	5	0	7	0	0	25
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	143	55	0	7	0	14	177
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	6	1	0	0	0	1	6
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	55	24	0	8	0	5	66
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	39	1	1	18	0	5	16
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

OCCUPATION PROFESSION	Apprentices at Start of Period Apprentis en début de période	New Registrations Nouvelles inscriptions	Cancellations Annulations	Terminations Résiliations	Reinstatements Réintégrations	Completed Apprentices Apprentis finissants	Apprenti at End c Period Apprent en fin d période
Refrig. and Air Conditioning Mechanic Méc. de réfrigération et de climatisation	68	18	0	13	0	13	60
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	36	1	0	6	0	3	28
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0
Sheet Metal Worker Tôlier	43	16	5	3	0	3	48
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	13	8	0	1	0	0	20
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	31	2	0	3	0	4	26
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	3	4	0	0	0	1	6
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	41	10	2	1	0	3	37
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	22	9	0	0	0	2	29
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	29	4	0	2	0	7	24
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	86	8	0	2	0	5	87
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	81	23	0	5	0	13	86
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	5	0	4	0	0	0	4
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de vehicules de transports	171	49	2	19	0	24	175
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	2	0	0	1	0	0	1
Welder Soudeur	127	36	0	16	0	18	127
TOTAL TOTAL	**3476**	**983**	**50**	**369**	**0**	**418**	**3622**

On January 1, 2001, **3,476** apprentices were registered in the New Brunswick Apprenticeship Program, and as of December 31, 2001, a total of **3,622** apprentices were registered.

During 2001, the following activities took place by region:

Le 1er janvier 2001, **3 476** apprentis étaient inscrits au programme de formation par apprentissage du Nouveau-Brunswick et le 31 décembre 2001, un total de **3 622** apprentis y étaient inscrits.

Pendant l'année 2001, les activités suivantes ont eu lieu dans les différentes régions :

New Apprentice Registrations	**983**	See Table 5
Inscriptions de nouveaux apprentis	**983**	voir le Tableau 5
Apprenticeship Cancellations	**50**	See Table 6
Annulations de l'apprentissage	**50**	voir le Tableau 6
Apprenticeship Terminations	**369**	See Table 7
Résiliations de l'apprentissage	**369**	voir le Tableau 7
Reinstatements	**00**	
Réintégrations	**00**	
Completion of Apprenticeship	**418**	See Table 8
Achèvement de l'apprentissage	**418**	voir le Tableau 8

NEW APPRENTICE REGISTRATION BY REGION
INSCRIPTIONS DE NOUVEAUX APPRENTIS, PAR RÉGION
Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Repairer Débosseleur	1	0	0	1	0	0	0	0	**2**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	6	2	8	15	12	39	19	3	**104**
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	0	0	3	5	1	13	5	0	**27**
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Baker Boulanger-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Bricklayer Briqueteur-maçon	2	0	0	5	2	1	5	0	**15**
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	2	0	**2**
Carpenter Charpentier	0	0	1	14	1	20	28	5	**69**
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	9	0	0	**9**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	12	0	**12**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	10	5	10	39	4	17	28	5	**118**
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Cook Cuisinier	3	0	0	11	0	29	12	0	**55**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	0	0	2	1	0	**3**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	8	0	**8**
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	3	0	0	0	0	**3**
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	0	2	1	**3**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Firefighter Pompier	1	2	1	5	0	0	9	0	**18**
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heat Treatment Technician Technicien en traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	0	0	3	2	1	3	0	0	**9**
Industrial Electrician Électricien industriel	4	0	2	1	1	6	5	1	**20**
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	2	0	0	1	0	0	13	2	**18**
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	35	0	17	10	6	10	17	1	**96**
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	1	0	0	14	0	**15**
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	11	0	0	**110**
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Machinist Machiniste	4	3	0	1	1	12	2	1	**24**
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Mobile Hoisting Equipment Operator Opérateur d'appareils de levage mobiles	0	0	0	34	0	7	2	0	**43**
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	2	1	1	0	0	1	1	4	**10**
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	1	0	1	0	2	1	0	**5**
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	2	0	0	3	0	**5**
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Plumber Plombier	0	1	1	20	7	13	11	2	**55**
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	1	23	0	0	0	0	**24**
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	1	0	0	0	0	0	**1**
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	1	0	0	3	2	6	5	1	**18**
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Roofer Couvreur	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sheet Metal Worker Tôlier	0	0	0	8	0	6	2	0	**16**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	2	0	0	0	0	5	1	0	**8**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	1	1	0	0	**2**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	4	0	0	0	0	**4**
Stationary Engineer (2nd Class) Mecanicien de machines fixes (2e Classe)	0	2	0	4	0	0	0	4	**10**
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	1	1	2	3	0	1	1	0	**9**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	0	0	1	1	0	1	1	0	**4**
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	1	2	0	3	2	0	0	0	**8**
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	8	0	0	2	3	8	1	1	**23**
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	3	1	4	4	1	25	11	0	**49**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Welder Soudeur	10	1	4	3	8	7	1	2	**36**
TOTAL **TOTAL**	**96**	**22**	**60**	**237**	**53**	**256**	**225**	**34**	**983**

APPRENTICESHIP CANCELLATIONS BY REGION
APPRENTISSAGES ANNULÉS, PAR RÉGION

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	1	0	**0**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Repairer Débosseleur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	0	0	0	0	0	1	0	0	**1**
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d''entretien. auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Baker Boulanger-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Bricklayer Briqueteur-maçon	0	0	0	0	0	0	2	0	**2**
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Carpenter Charpentier	0	0	0	6	0	2	2	0	**10**
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Computerized Numerical Controls Machinist Machiniste de commandes numériques informatisées	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	1	0	1	2	0	1	2	1	**8**
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Cook Cuisinier	0	0	0	3	1	0	3	0	**7**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film Projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Firefighter Pompier	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	0	0	0	0	2	0	0	0	**2**
Industrial Electrician Électricien industriel	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	0	1	0	2	0	0	0	0	**3**
Insulator (Heat and Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	1	0	0	**1**
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Machinist Machiniste	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	0	0	0	0	1	0	0	1	**2**
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	0	1	0	0	0	**1**
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Plumber Plombier	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	1	0	0	0	0	0	**1**
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Roofer Couvreur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**

M121

IMPORTANT NOTE CONCERNING THE FOLLOWING PAGES

THE PAGES WHICH FOLLOW HAVE BEEN FILMED TWICE IN ORDER TO OBTAIN THE BEST REPRODUCTIVE QUALITY

USERS SHOULD CONSULT ALL THE PAGES REPRODUCED ON THE FICHE IN ORDER TO OBTAIN A COMPLETE READING OF THE TEXT.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES PAGES QUI SUIVENT

LES PAGES SUIVANTES ONT ÉTÉ REPRODUITES EN DOUBLE AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE REPRODUCTION

LES UTILISATEURS DOIVENT CONSULTER TOUTES LES PAGES REPRODUITES SUR LA FICHE AFIN D'OBTENIR LA LECTURE DU TEXTE INTÉGRAL

Micromedia
ProQuest

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	01	0	0	0	0	0	**0**
Sheet Metal Worker Tôlier	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	1	0	0	0	0	1	1	1	**2**
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Tool and Die Maker Outilleur -ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de vehicules de transports	0	0	0	0	0	2	0	0	**2**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0			**0**
Welder Soudeur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
TOTAL **TOTAL**	**2**	**1**	**2**	**14**	**5**	**9**	**15**	**2**	**50**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	01	0	0	0	0	0	**0**
Sheet Metal Worker Tôlier	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	1	0	0	0	0	1	1	1	**2**
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur monteur de tuyaux à vapeur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Tool and Die Maker Outilleur –ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de vehicules de transports	0	0	0	0	0	2	0	0	**2**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0			**0**
Welder Soudeur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
TOTAL **TOTAL**	**2**	**1**	**2**	**14**	**5**	**9**	**15**	**2**	**50**

APPRENTICESHIP TERMINATIONS BY REGION
RÉSILIATIONS DE L' APPRENTISSAGE, PAR RÉGION

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	1	0	0	0	**1**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Automotive Repairer Débosseleur	0	0	0	0	2	0	0	0	**2**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	4	0	0	9	5	16	7	6	**47**
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	0	0	1	1	1	3	6	0	**12**
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Baker Boulanger-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Bricklayer Briqueteur-maçon	0	0	0	2	0	0	2	0	**4**
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Carpenter Charpentier	0	0	2	13	5	9	24	1	**54**
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	1	0	0	**1**
CNC Machinist Machiniste de commandes numériques informatisés	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	2	1	0	13	5	2	16	1	**40**
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Cook Cuisinier	2	0	0	5	2	6	12	0	**25**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	1	0	0	0	0	**2**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film Projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	0	0	0	6	0	0	1	0	6
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	2	0	0	1	1	3	0	0	7
Industrial Electrician Électricien industriel	1	0	1	1	0	0	3	0	4
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-répéarateur d'instruments industriels	0	0	0	0	0	0	6	0	6
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	2	1	0	0	4	3	2	0	12
Insulator (Heat and Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	2	0	0	2	0	2
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	1	0	0	1	1	1	2	2	8
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Mobile Hoisting Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	0	0	0	0	3	1	2	3	9
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	0	0	2	1	0	3
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	0	0	0	7	0	7
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	0	1	0	2	1	1	2	3	7
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	8	0	0	0	0	8
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	3	0	14	1	0	0	0	0	18
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	0	0	0	0	2	1	10	0	13
River Control Technician Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	0	0	0	2	0	2	2	0	6

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sheet Metal Worker Tôlier	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	0	0	0	0	0	1	**1**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	1	2	0	**3**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	0	1	0	0	0	0	0	0	**1**
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	0	0	0	2	0	0	0	0	**2**
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	0	0	0	2	0	2	1	0	**2**
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	2	0	0	0	0	2	1	0	**5**
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	1	0	1	0	1	9	1	6	**19**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	1	0	0	0	**1**
Welder Soudeur	3	0	0	0	7	2	4	0	**16**
TOTAL **TOTAL**	**22**	**4**	**18**	**73**	**42**	**66**	**124**	**20**	**369**

COMPLETED APPRENTICES
APPRENTIS FINISSANTS

Period From: 2001/01/01 To: 2001/12/31
Période de : 2001/01/01 À : 2001/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Repairer Débosseleur	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	4	2	1	13	4	12	11	2	**49**
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	2	0	0	3	0	4	4	0	**13**
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Baker Boulanger-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Bricklayer Briqueteur-maçon	0	0	0	0	0	0	1	0	**1**
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Carpenter Charpentier	0	1	1	6	2	3	8	1	**22**
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	4	0	0	**4**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	7	0	**7**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	3	3	3	10	5	11	18	2	**55**
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Cook Cuisinier	0	0	0	7	0	10	5	0	**22**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0		0	0	0	0	**0**
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film Projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Firefighter Pompier	3	1	0	0	0	1	18	0	**23**
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heat Treatment Technician Technicien en traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	2	0	0	5	0	1	1	0	**9**
Industrial Electrician Électricien industriel	0	0	2	0	1	4	6	2	**15**
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	1	2	0	1	1	0	8	1	**14**
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	5	1	40	2	10	2	14	1	**39**
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	1	1	0	0	0	**2**
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Machinist Machiniste	0	0	0	3	0	6	1	0	**10**
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	0	0	0	1	0	1	2	0	**4**
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	0	0	1	0	0	**1**
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Plumber Plombier	4	0	1	7	1	1	0	0	**14**
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	5	0	0	0	0	**5**
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	3	1	0	1	0	0	**5**
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	2	0	0	4	0	4	3	0	**13**
River Control Technician Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Roofer Couvreur	0	0	0	0	0	0	3	0	**3**

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sheet Metal Worker Tôlier	1	0	0	0	0	1	1	0	**3**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	4	0	0	**4**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	0	3	0	0	0	0	0	0	**3**
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	0	0	1	0	0	0	1	0	**2**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	0	1	2	3	0	0	1	0	**7**
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	1	0	0	1	0	0	3	0	**15**
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	4	0	0	4	2	1	1	1	**13**
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de vehicules de transports	2	3	3	2	0	11	3	0	**24**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Welder Soudeur	8	0	1	0	3	5	0	1	**18**
TOTAL TOTAL	**42**	**17**	**22**	**82**	**30**	**92**	**121**	**12**	**418**

An apprenticeship program is comprised of progressive on-the-job training as well as technical (in school) training which culminates in recognized certification. About 80% of an apprentice's training takes place on the job; the remaining 20% involves technical training at a post-secondary training establishment.

Certified Journeypersons in an environment conducive to learning a trade, provide the technical training. In most instances, depending upon the occupation, this training is offered at one of the eleven New Brunswick Community Colleges.

During 2001, **2,037** registered apprentices were released from their workplace in order to attend technical training. (See Figure 1.)

Un programme d'apprentissage comprend la formation en milieu de travail et la formation technique (à l'école), ce tout pour atteindre une certification reconnue. Quatre vingt pour cent de la formation est offert en milieu de travail et l'autre vingt pour cent à l'école.

Des compagnons offrent cette formation technique dans un milieu apte à l'apprentissage. Dans la plupart des cas, dépendant la profession, la formation est offerte dans un des onze collèges communautaires du Nouveau-Brunswick.

Durant l'année 2001, **2 037** apprentis ont suivi la formation technique en apprentissage. (Voir la Figure 1.)

Figure 1

Technical (In school) Training

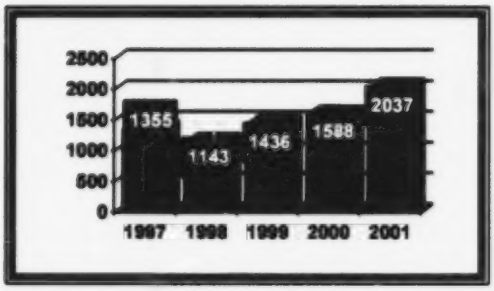


Figure 1

Formation (à l'école) Technique

BLOCK RELEASE / MODULAR TRAINING – NUMBER OF APPRENTICES ATTENDED
FORMATION PAR BLOCS / SYSTÈME INDIVIDUALISÉ

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	1	0	0	1	0	**1**
Automotive Repairer Débosseleur	1	0	0	2	0	0	0	0	**3**
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	18	6	16	46	27	89	64	16	**282**
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	1	1	0	**2**
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	4	1	1	14	2	17	17	1	**57**
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	1	0	0	0	0	0	0	**1**
Baker Boulanger-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Bricklayer Briqueteur-maçon	0	0	1	11	2	4	15	0	**33**
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Carpenter Charpentier	3	4	9	76	18	41	142	35	**328**
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	13	0	0	**13**
Computerized Numerical Controls Machinist Machiniste de commandes numériques informatisées	0	0	0	0	0	9	1	3	**13**
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	51	0	**51**
Construction Electrician Électricien en bâtiment	18	9	27	78	19	52	110	9	**322**
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Cook Cuisinier	3	0	1	23	4	38	12	0	**81**
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	1	1	5	0	0	**7**
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	9	0	0	0	0	**9**
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	1	1	0	0	8	0	**9**
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	7	0	0	0	0	**7**
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	1	1	2	**4**

BLOCK RELEASE / MODULAR TRAINING – NUMBER OF APPRENTICES ATTENDED
FORMATION PAR BLOCS / SYSTÈME INDIVIDUALISÉ

OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Firefighter Pompier	0	1	0	20	2	12	4	0	**39**
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heat Treatment Technician Technicien en traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	7	1	10	10	10	5	0	1	**44**
Industrial Electrician Electricien industriel	6	1	7	2	5	8	25	6	**60**
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	4	2	0	1	3	0	37	0	**47**
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	40	5	25	29	25	22	61	14	**221**
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	8	0	0	32	0	**40**
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	18	1	0	**19**
Machinist Machiniste	6	3	3	12	5	22	7	5	**63**
Marine Electrician Electricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Mobile Hoisting Equipment Operator Opérateur d'appareils de levage mobiles	0	0	0	32	0	7	2	0	**41**
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débosseleur-peintre	5	1	3	4	5	4	6	3	**31**
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	1	0	5	2	3	3	1	**15**
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	5	0	0	11	0	**16**
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Plumber Plombier	11	4	8	41	10	27	17	6	**124**
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	70	0	0	0	0	**70**
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	2	1	1	4	1	0	**9**
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	3	2	1	13	1	13	9	3	**45**
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Roofer Couvreur	0	0	0	6	0	7	9	0	**22**

BLOCK RELEASE / MODULAR TRAINING – NUMBER OF APPRENTICES ATTENDED
FORMATION PAR BLOCS – SYSTÈME INDIVIDUALISÉ

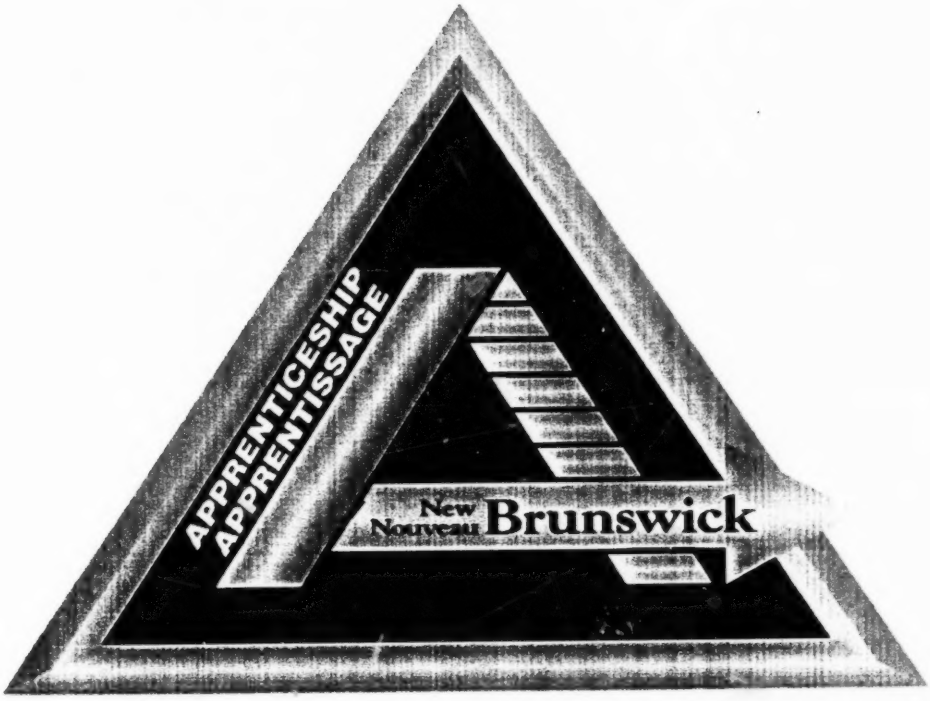
OCCUPATION PROFESSION	Bathurst Bathurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sheet Metal Worker Tôlier	1	0	1	8	0	8	11	0	**28**
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	2	0	0	2	5	21	5	0	**35**
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	6	0	0	0	0	**6**
Stationary Engineer (2nd Class) Mécanicien de machines fixes (2e Classe)	0	11	1	0	0	0	0	5	**17**
Stationary Engineer (3rd class) Mécanicien de machines fixes (3e Classe)	1	1	4	0	0	1	1	7	**15**
Stationary Engineer (4th Class) Mécanicien de machines fixes (4e Classe)	0	5	1	3	0	0	0	0	**9**
Steamfitter – Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	5	0	0	4	3	0	65	0	77
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	12	0	1	10	8	18	3	3	**55**
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	2	0	0	0	0	**2**
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	**N/A**
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de vehicules de transports	13	6	13	12	5	65	17	5	**136**
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	1	0	0	0	0	**1**
Welder Soudeur	27	2	12	17	17	23	3	5	**106**
TOTAL **TOTAL**	**190**	**67**	**147**	**592**	**180**	**558**	**753**	**130**	**2617**

Summary Statistics of all Occupations

Résumé de données de toutes les professions

SUMMARY STATISTICS OF ALL OCCUPATIONS / RÉSUMÉ DE DONNÉES DE TOUTES LES PROFESSIONS

	1997	1998	1999	2000	2001	Five Year Average Moyenne quinquennale (1996-2000)
Certificates of Qualification Issued During Period Certificats d'aptitude émis dur. ..t la période	1008	612	750	1616	744	946
Completed Apprentices / Apprentis finissants	525	374	360	424	423	421.2
Certificate of Qualification Holders / Détenteurs d'un certificat d'aptitude	413	162	157	569	292	317.8
Interprovincial "Red Seal" Holders / Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	31	53	169	623	29	181
Letters of Authenticity / Lettres d'authenticité	39	23	06	6	107	36.2
Certificates of Qualification Issued to Date Certificats d'aptitude émis jusqu'à présent	37,655	39,089	39,839	44,484	42,341	N/A
Interprovincial Seals Issued in N.B. During Period Sceaux interprovinciaux émis au N.-B. durant la période	466	468	428	497	657	503.2
Completed Apprentices / Apprentis finissants	267	292	294	365	405	324.6
Trade Qualifiers / Ouvriers qualifiés	199	186	134	132	252	175.2
Interprovincial Seals Issued in N.B. to Date Sceaux interprovinciaux émis au N.-B. jusqu'à présent	13,675	14,111	14575	15,063	15,720	N/A
New Registrations / Nouvelles inscriptions	652	652	999	1027	983	862.6
Cancellations / Terminations / Annulations / Résiliations	360	391	368	443	419	396.2
Reinstatements / Réadmissions	3	4	1	14	00	4.4
Completed Apprentices / Diplômes d'apprentissage émis	428	371	353	419	418	397.8
Apprentices at End of Period / Apprentis à la fin de la période	3,139	3,069	3,289	3,504	3622	N/A


APPRENTICESHIP
APPRENTISSAGE
New
Nouveau Brunswick